



# Rama va à la ville

**Original Publisher:** Room to Read

**Author:** Shilpi Pradhan

**Illustrator:** Jupiter Pradhan

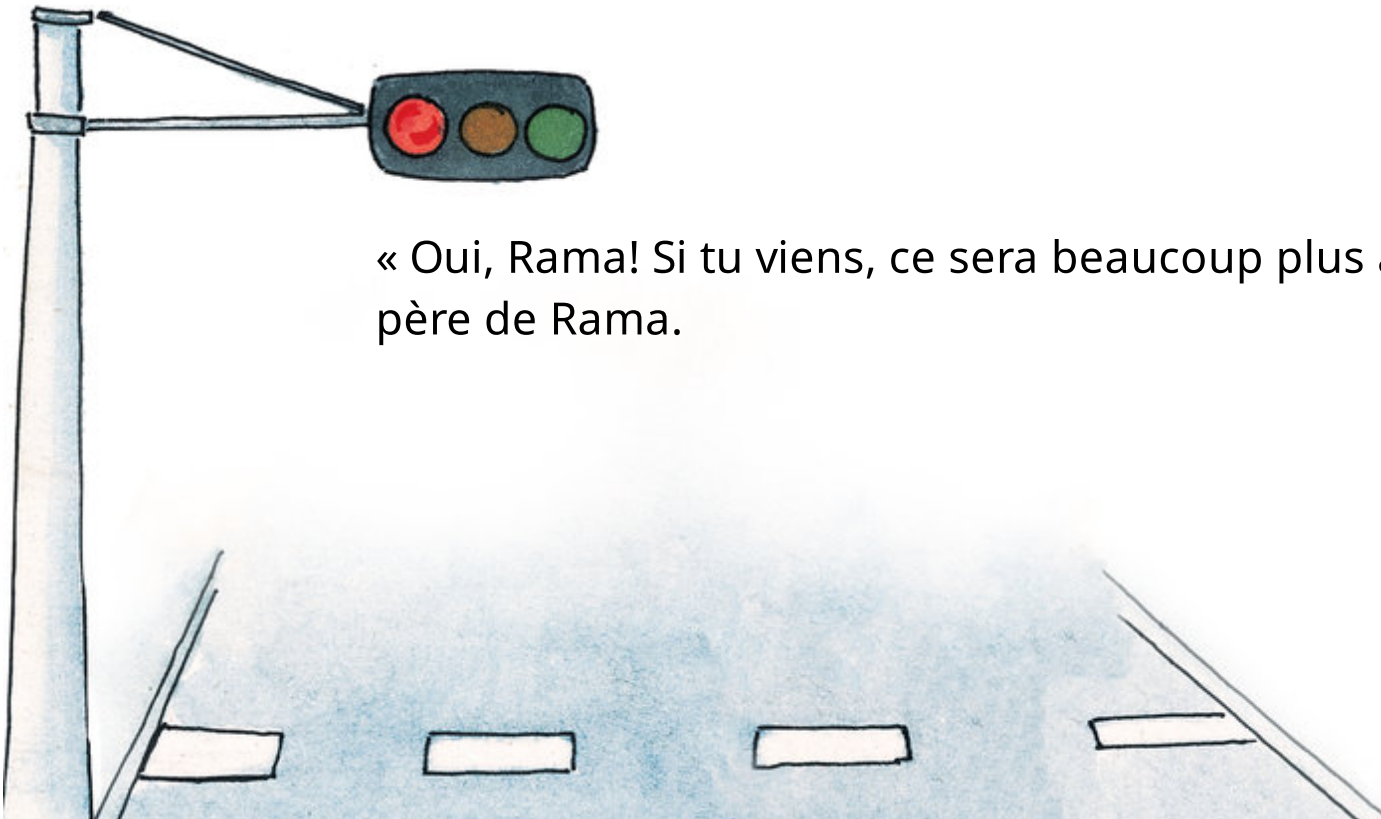
**Translator:** Atri Anand

Level 2



Dans un village vivait une petite fille appelée Rama.

Un jour, son père a dû se rendre dans une ville voisine pour travailler. Elle n'avait jamais été à l'extérieur de leur village auparavant. Elle a demandé : « Papa, puis-je venir avec toi? »



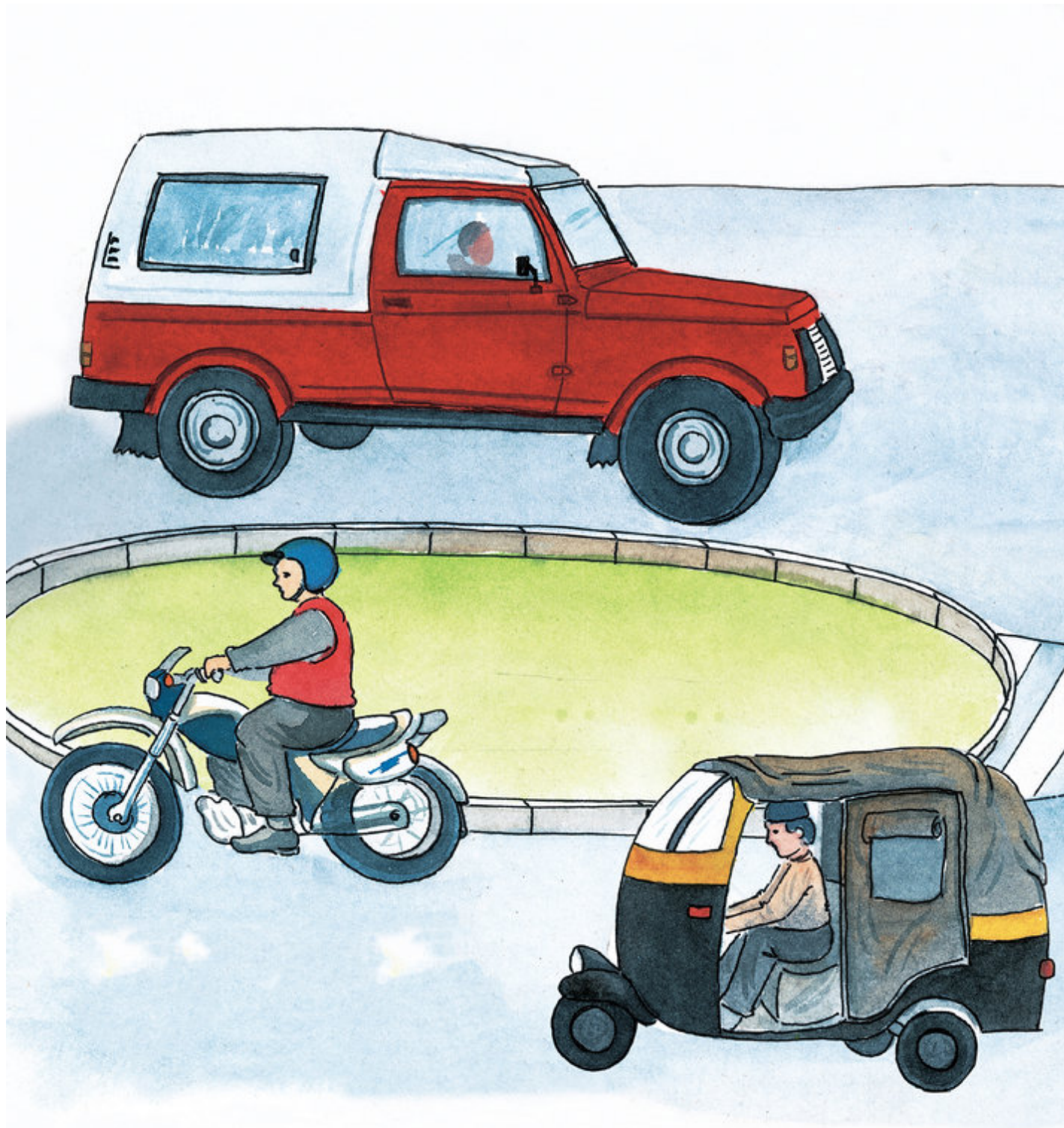
« Oui, Rama! Si tu viens, ce sera beaucoup plus amusant », a dit le père de Rama.



Rama et son père sont montés dans un bus  
et arrivés en ville quelques heures plus tard.



Rama adorait regarder les véhicules passer.  
Son père a expliqué le sens de chaque feu. « Le feu rouge signifie arreter, le feu jaune signifie ralentir et le feu vert signifie aller », a-t-il dit à Rama.



Rama a vu

une jeep à quatre roues,

une motocyclette à deux  
roues,

et un tempo à trois roues.



Elle a vu de gros camions

et petites bicyclettes.



Elle a aussi vu  
un tracteur rouge,

un minibus blanc,

un tempo vert,



un autobus scolaire jaune,



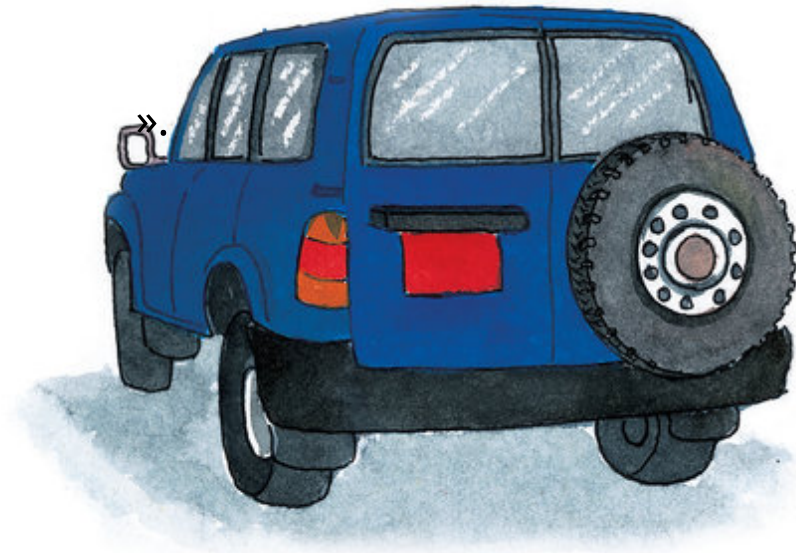
un fourgon de police bleu



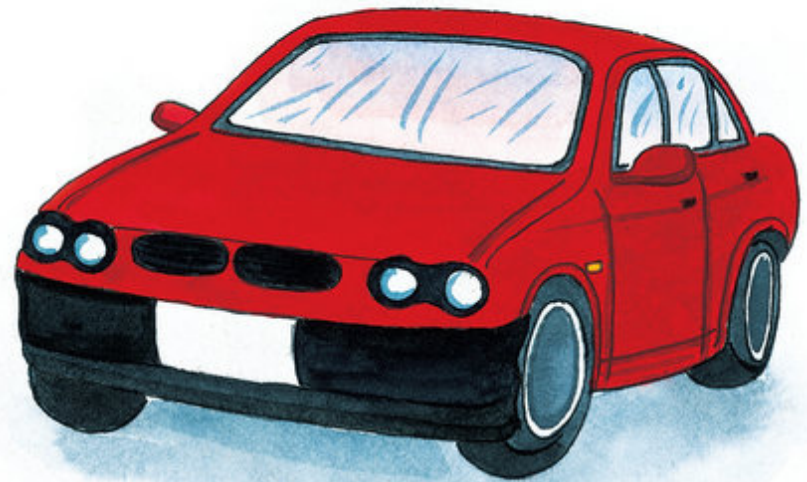
et une voiture noire.

« De qui sont ces véhicules, papa? » a demandé Rama.

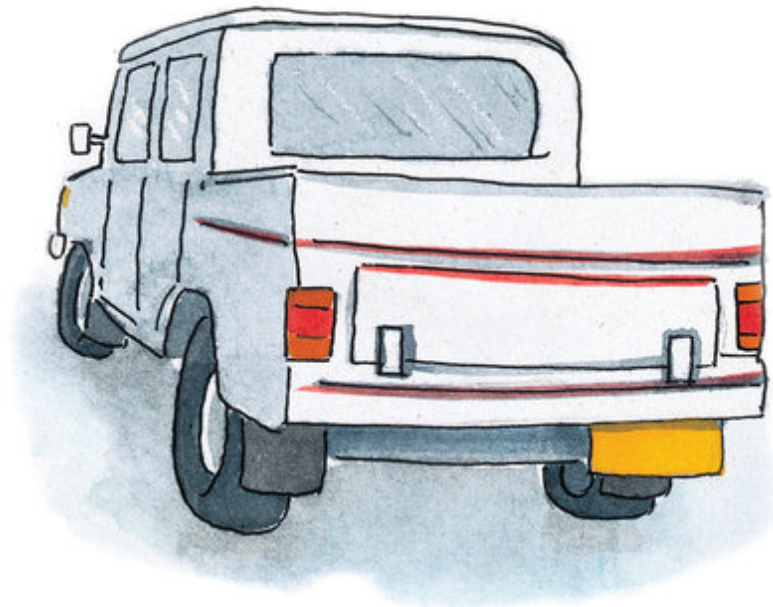
« Au Népal », répondit son père, « les numéros blancs sur les plaques rouges sont des véhicules privés,



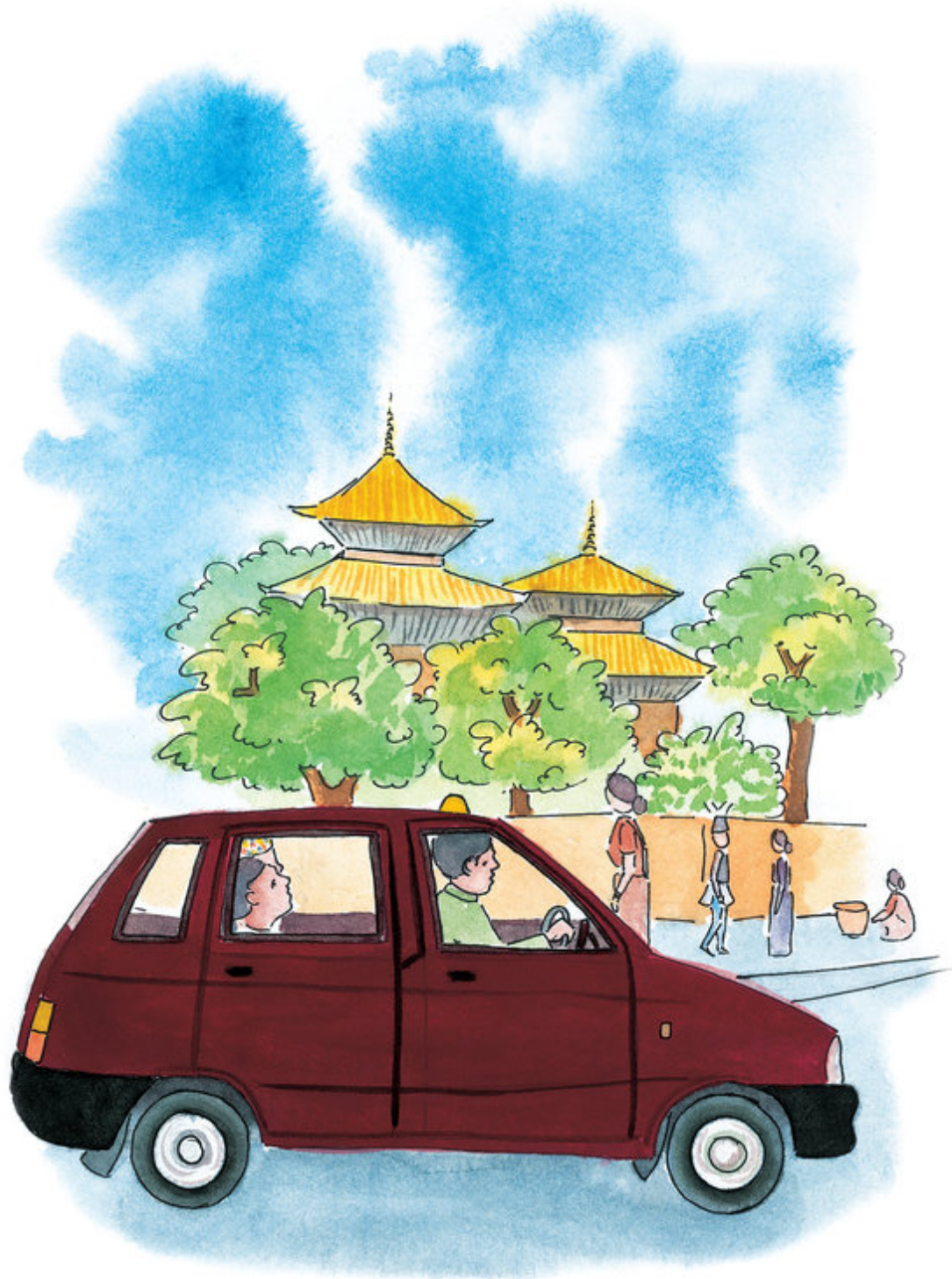
les numéros rouges sur les plaques blanches sont des véhicules du gouvernement;



les numéros blancs sur des plaques noires sont des véhicules publics,



et les numéros bleus sur les plaques jaunes sont des véhicules appartenant à des sociétés ou au conseil municipal.



Après avoir vu passer plus de voitures, de camions et d'autobus, le père de Rama a dit : « Prenons un taxi et faisons le tour de la ville, Rama! »



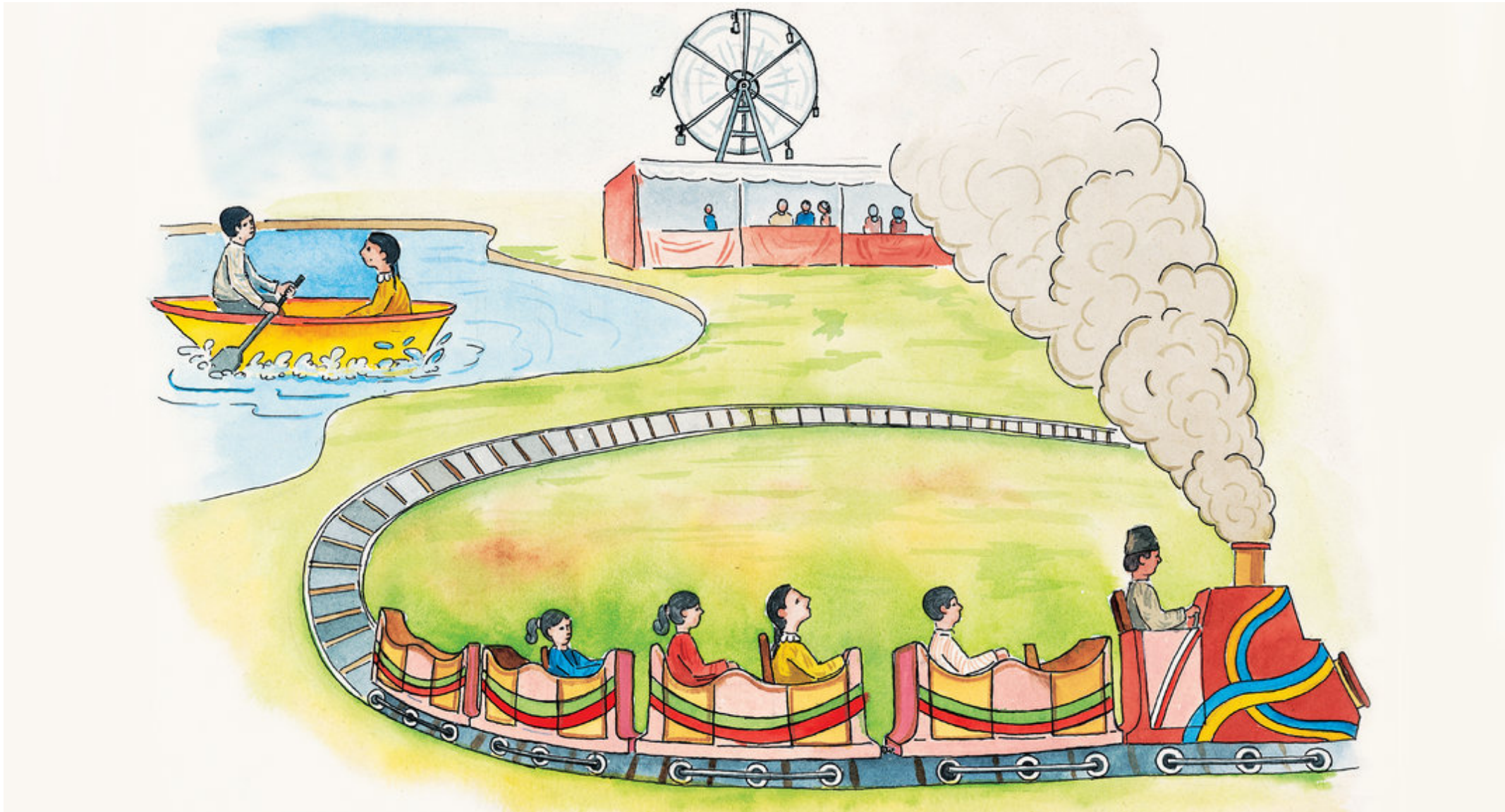
Juste à ce moment-là, une brigade de pompiers est arrivée, faisant un bruit fort. Derrière, il y avait une ambulance.





Une ambulance transporte les personnes malades ou blessées à l'hôpital le plus rapidement possible. D'autres véhicules lui font de la place ou s'arrêtent pour que l'ambulance puisse passer rapidement.

« J'espère qu'ils arrivent sains et saufs », a dit le père de Rama alors que l'ambulance passait.



Le lendemain, Rama et son père sont allés à une foire.  
Rama a pagayé dans un canot à rames et a monté un train de jouets.



Ensuite, le père de Rama l'a emmenée voir un aérodrome.  
Elle a vu des avions et des hélicoptères décoller !



Sur le chemin du retour, Rama a vu des bulldozers et des grues sur la route. « Les bulldozers aident à construire des routes. Les grues aident à construire des maisons et des ponts », lui a dit le père de Rama.



Le lendemain matin, Rama et son père sont montés à bord d'un pousse-pousse et sont partis pour l'arrêt de bus afin de retourner dans leur village. Rama a apprécié la balade en pousse-pousse.

Rama a pensé : « Une fois de retour,  
dans le village, je dirai à mes amis de  
tous les véhicules que j'ai vus. »  
Rama était très heureux.



### Story Attribution:

This story: Rama va à la ville is translated by [Atri Anand](#) . The © for this translation lies with Atri Anand, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Rama Goes to Town](#)', by [Shannon David](#) . © Room to Read , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[रमा दड़ग परिन](#)', by [Shilpi Pradhan](#) . © Room to Read , 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A girl on a cycle rickshaw](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl helping a man](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Traffic lights](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and a man at a bus stand](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl and a man at a traffic junction](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A jeep, auto and a motorbike](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A truck and a bicycle](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A tractor, van and tempo](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A bus, police car and car](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [A blue car and a red car](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A van and a lorry](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A car driving near a pagoda](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A crowd watches a building on fire](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A fire lorry and an ambulance](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A toy train](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A girl and a man look at aeroplanes](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A girl and a man at a construction site](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A girl on a cycle rickshaw with other vehicles around](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A girl waves goodbye from a cycle rickshaw](#), by [Jupiter Pradhan](#) © Room to Read, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Rama va à la ville

(French)

'Rama Goes to Town' raconte l'histoire d'une jeune fille qui quitte son village pour la première fois lors d'une visite à la ville avec son père. Elle apprend à connaître toutes les différentes formes de transport et de véhicules automobiles.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!